

DIEULERMESSEON PETIT FRERE
<http://ile-en-ile.org/petitfrere/>

e-mail : djason_2015@yahoo.fr | dieulermesson.petit-frere@u-pec.fr

tél. : +33 7 55 25 62 18

website : www.legsedition.net ; www.alalettre.mondoblog.org

AXES DE RECHERCHE

Littérature francophone, littérature haïtienne, identités et races, corps et érotisme, violence, mémoire, é-migration

FORMATION

Doctorat en langue et littérature françaises, 2019 (Études en cours). Université Paris-Est Créteil, France. Faculté des Lettres, Langues et Sciences humaines. Laboratoire "Lettres, Idées, Savoirs"- EA 4395. Titre de la thèse : Écriture du corps et dynamique politique dans la fiction haïtienne contemporaine. Directeur de la thèse : Prof. Yolaine Parisot, Chaire de Littératures francophones et comparées à l'Université Paris-Est Créteil et Directrice du département des Lettres.

Master 2 Littératures modernes et Contemporaines, 2016. Université Clermont Auvergne (Clermont-Ferrand, Auvergne), France. Titre de la thèse : *Marie Ndiaye, une écriture de la famille. Entre quête identitaire, mémoire et révolte*. Co-directeurs : Catherine Milkovitch-Rioux, Chaire de Littérature française contemporaine à l'Université Clermont Auvergne, et Sylviane Coyault, Prof. émérite de Littérature Française du 20ème à l'Université Clermont Auvergne.

Diplôme en Conception et Développement de Curriculum, 2014. Université Catholique d'Uruguay, Montevideo, Uruguay. Titre de l'essai : *Le problème des manuels scolaires dans les écoles haïtiennes*. Directrice : Lili Ji, Spécialiste adjointe du programme, BIE-UNESCO.

Maîtrise en Langues, Littératures, Cultures et Civilisation, 2007. Université des Antilles et de la Guyane, Pointe-à-Pitre, Guadeloupe.

Licence en Français langue étrangère (FLE), 2006. Université des Antilles et de la Guyane, Pointe-à-Pitre, Guadeloupe.

Certificat en Sociologie, 2011. Faculté des Sciences Humaines, Université d'État d'Haïti, Port-au-Prince, Haïti.

Diplôme d'Université en Français Langue Etrangère (FLE), 2004. Université Rouen, Département des Sciences du Langage (DESCILAC), France.

Études de premier cycle en Lettres Modernes, 2004. École Normale Supérieure. Université d'État d'Haïti, Port-au-Prince, Haïti,

CERTIFICATS ET ATTESTATIONS DE FORMATION

Formation à l'habilitation des Examineurs / correcteurs DELF,
Institut Français en Haïti (IFH),
Port-au-Prince, Haïti, 26 au 30 juillet 2021
Validité : 5 ans

Diplôme d'étude approfondie en langue française (DALF C2)
Institut Français en Haïti, avril 2019

Atelier : Fabrication et commercialisation de livres numériques en Afrique de l'Ouest
Alliance internationale des Éditeurs indépendants (AIEI)
Cotonou, Bénin, July 9-13, 2018

Formation à l'habilitation des Examineurs / correcteurs TCF,
Institut Français en Haïti (IFH),
Port-au-Prince, Haïti, 25 mai 2018
Validité : 5 ans

Formation à l'habilitation de passation des Tests de Français (TEF),
Institut Français en Haïti (IFH),
Port-au-Prince, Haïti, 20 au 23 mars 2018
Validité : 5 ans

Formation à l'habilitation des Examineurs / correcteurs DELF,
Institut Français en Haïti (IFH),
Port-au-Prince, Haïti, 26 au 29 juin 2017.
Validité : 5 ans

Atelier de formation en Journalisme culturel
Radio Voix de l'Amérique et Ambassade des États-Unis d'Amérique à Port-au-Prince,
Washington, DC, États-Unis, 08 au 15 avril 2017.

Maîtrise des outils de recherche et d'accès à la documentation scientifique (Atelier 2.0)
Agence Universitaire de la Francophonie (AUF) / Université d'État d'Haïti,
Port-au-Prince, Haïti, 20 au 25 mars 2017.

Gestion de la rédaction et de la publication scientifique en ligne (Atelier 2.1),
Agence Universitaire de la Francophonie (AUF) / Université INUKA,
Port-au-Prince, Haïti, 23 au 27 janvier 2017.

Journée de politique éducative: Enseignement de la durabilité économique dans les
Caraïbes,
Caribbean Studies Association (CSA), Hôtel Marriott, Haïti, 11 juin 2016.

ACTIVITÉS SCIENTIFIQUES ET PROFESSIONNELLES

Organisation du colloque Restituer et re-situer Haïti. Nouvelles connexions (en collaboration avec Lisa Brunke, Derne Darelle Montoula Niengou), Université Paris 8, 4-5 avril 2024. <https://www.fabula.org/actualites/115298/re-situer-et-restituer-haiti-nouvelles-connexions-colloque-international.html> .

Membre du comité scientifique et d'organisation de l'Université d'été EUR-FRAPP 2023, Université Paris Est- Créteil, 22-25 mai 2023.

Organisation de la Journée d'étude Jacques Stephen Alexis (en collaboration avec Sylvia Boraso), Auditorium MSE, UPEC, 9 décembre 2022. <https://eurfrapp.u-pec.fr/journee-detude-jacques-stephen-alexis-2022>

Membre du Conseil académique de l'EUR FRAPP. UPEC, 2021- 2023
<https://eurfrapp.u-pec.fr/>

Membre de l'équipe de recherche Matrimoine. (CELIS) UCA. Décembre 2020- présent.
<https://matrimoine.art/about-team>

Membre de l'équipe de recherche Lettres, Idées, Savoirs. LIS (Université Paris-Est Créteil). Décembre 2019- présent.
<https://lis.u-pec.fr/membres/doctorants/petit-frere-dieulermesson>

Rédacteur et Chargé de recherche du site de référence *Île en île*, avril 2019-oct. 2021.
<http://ile-en-ile.org/>

Membre de l'équipe de recherche Rendering Revolution, Avril 2020-présent.
<https://renderingrevolution.ht/network>

École Nationale de Géologie appliquée, Professeur de Méthodologie de la recherche, Novembre 2019-septembre 2020.

Mount Holyoke College, Conférencier invité aux Cours de Littérature haïtienne et Introduction au monde francophone, 21-22 octobre 2019. South Hadley, Massachusetts
<https://www.mtholyoke.edu/>

Institut Français en Haïti, Professeur de langue française et d'Ateliers d'Écriture, Mars 2017-juillet 2022. <https://ht.ambafrance.org/L-Institut-francais-en-Haiti-1435>

Université de Port-au-Prince, Professeur d'Analyse du discours, octobre 2014-juillet 2021. <https://www.uportauprince.ht/>

Mount Holyoke College, Conférencier invité aux cours de Littératures française et francophone, novembre 2015; Juin 2015; Avril 2015; Février 2015; Novembre 2014; Avril 2013; Novembre 2012; Novembre 2010. <https://www.mtholyoke.edu/>

Smith College, Conférencier invité aux cours de Littératures française et francophone, Novembre 2014, Avril 2013, Novembre 2012; Novembre 2010.
<https://www.smith.edu/about-smith>

Collège Saint-Louis de Bourdon, Professeur de littérature et d'écriture, Novembre 2013-Juin 2014.

École Sainte Trinité, Professeur de littérature haïtienne, Septembre 2011 -Oct. 2014.

École de Football Perles Noires, Professeur de littératures haïtienne et française, Déc. 2011-Juin 2012.

Université Nationale d'Administration et de Santé (UNAS), Professeur d'expression écrite et orale en français, Novembre 2009-Juin 2011.

Centre Sacré Cœur de Cazeau, Professeur de littérature haïtienne, Oct. 2007-Juin 2009.

Ministère de l'Éducation Nationale, Inspecteur de l'éducation, Avril 2007-Mai 2022.
<https://menfp.gouv.ht/>

Ministère de l'Éducation Nationale, Chargé de mission en éducation, Oct. 2005-Avril 2007. <https://menfp.gouv.ht/>

École Nationale Républicaine du Canada, Professeur d'expression écrite et orale, Français. Octobre 2006-Juin 2011.

Collège Mission de l'Espoir de Titanyen, Professeur de littérature haïtienne, Janvier-Juin 2005.

Lycée Marie Jeanne, Professeur stagiaire d'Expression française écrite et orale, Avril-Juin 2004.

SUBVENTIONS, BOURSES, HONNEURS ET RÉCOMPENSES

Fondation Connaissance et Liberté (Fokal), \$ 4.000, pour un projet de livre, Préparation et publication de la revue *Legs et Littérature* n° 21, 2023.
www.fokal.org

Éditeur invité au Salon du Livre haïtien à Paris, Association Haïti Futur
Paris, France, 2-3 décembre 2023
<http://haitifutur.com/>

Éditeur invité à la 2^e édition de Paris Book Market
Paris, 1-2 juin 2023. <https://www.bief.org>

Éditeur invité au Festival Mai-Poésie
Saint-Esprit, Martinique, 15-22 mai 2023

Fondation Connaissance et Liberté (Fokal), \$ 4.000, pour un projet de livre, Préparation et publication de la revue *Legs et Littérature* No 21, Janvier-décembre 2023.
www.fokal.org

Éditeur invité au Salon du Livre haïtien à Paris, Association Haïti Futur
Paris, France, 9-10 décembre 2022
<http://haitifutur.com/>

Éditeur invité au Frankfurter Buchmesse Invitation Programme 2022
Francfort, 13-24 octobre 2022
<https://www.buchmesse.de/en/fellowship-and-grant-programmes>

Éditeur invité au Festival Mai-Poésie
Saint-Esprit, Martinique, 26-28 mai 2022

Éditeur invité à la 4^e édition du Programme Fellowship Paris
Paris, 18-24 avril 2022. <https://www.bief.org>

Éditeur invité au Salon du Livre haïtien à Paris, Association Haïti Futur
Paris, France, 5-6 décembre 2021
<http://haitifutur.com/>

Éditeur invité aux 4^e Salon des Assises internationales sur l'édition indépendante
Pamplona-Iruña, 23-26 novembre 2021
<https://www.alliance-editeurs.org/assises-internationales-de-l,1752>

Bourse doctorale [2020-2024], € 40 000 de l'École Universitaire de la Recherche du Grand Paris. Francophonies et Plurilinguismes - Politique des langues (EUR FRAPP)
<https://www.u-pec.fr/fr/universite/strategie-et-grands-projets/eur-du-grand-paris-frapp>

Fondation Connaissance et Liberté (Fokal), \$ 4.000, pour un projet de livre, Préparation et publication de la revue *Legs et Littérature* No 18, Juillet-décembre 2021.
www.fokal.org

Bourse Université de Toronto/ Frenand Léger [2021], \$ 1.000. Appui à la publication de *Le bal masqué et autres nouvelles* d'Ignace Nau (1808-1845), nouvelles, tome 2.

Bourse de mobilité doctorale [2020-2021], € 5.000 de l'École doctorale Cultures et Sociétés, Université Paris-Est Créteil (UPEC). <https://lis.u-pec.fr/>

Alliance Internationale des Éditeurs Indépendants (AIEI), \$ 2.000, Fonds de solidarité Covid-19 pour un projet de livre, Préparation et publication de la revue *Legs et Littérature* N° 16, Juillet-Décembre 2020.
<https://www.alliance-editeurs.org/>

Fondation Connaissance et Liberté (Fokal), \$ 4.000, pour un projet de livre, Préparation et publication de la revue *Legs et Littérature* No 15, January-July 2020.
www.fokal.org

Association 4 Chemins, \$ 1 000, pour la réalisation d'ateliers autour du livre et de la lecture dans le cadre de la quinzaine de la Francophonie, Mars 2020.
<https://www.festival4chemins.com/about>

Nouveau Collège Bird, \$ 700, pour la réalisation d'ateliers autour du livre et de la lecture dans le cadre de la quinzaine de la Francophonie, Mars 2020.
<https://www.nouveaucollegebird.net/>

Fondation Connaissance et Liberté (Fokal), \$ 4.000, pour un projet de livre, Préparation et publication de la revue *Legs et Littérature* No 13, January-July 2019.
www.fokal.org

Éditeur invité à la 4^e édition du Programme de bourse d'Istanbul, Turquie, 26-28 février 2019
www.fellowship.istanbul

Éditeur invité au Salon du Livre haïtien à Paris, Association Haïti Futur Paris, France, 1-2 décembre 2018
<http://haitifutur.com/>

Fondation Connaissance et Liberté (Fokal), \$ 4.000, pour un projet de livre, Préparation et publication de la revue *Legs et Littérature* No 11, January-July 2018.
www.fokal.org

Membre du Comité de rédaction de *Delos*, Revue de traduction et de littérature mondiale, Octobre 2017-présent.
<http://journals.fcla.edu/delos>

Fondation Connaissance et Liberté (Fokal), 4 000 \$, pour un projet de livre, Préparation et publication de la revue *Legs et Littérature* No 10, juillet-décembre 2017.
www.fokal.org

Éditeur invité au Salon du Livre Paris Paris, France, 24 au 27 mars 2017 <https://www.livreparis.com/>

Institution Educative Notre Dame (INEND), 2 000 \$, pour un projet de livre, Préparation et publication de la revue *Legs et Littérature* No 9, mars-juillet 2017.

www.inend.com

Membre de l'Alliance Internationale des Éditeurs Indépendants (AIEI), Juin 2017-Présent.

www.alliance-editeurs.org/

Fondation Connaissance et Liberté (Fokal), 2 000 \$, pour un projet de livre, Préparation et publication de la revue *Legs et Littérature* No 8, juillet-décembre 2016.

www.fokal.org

Blogueur à RFI Mondoblog, avril 2016-présent.

<https://alalettre.mondoblog.org/>

Membre de la Caribbean Studies Association (CSA), Juin 2016-Présent.

www.caribbeanstudiesassociation.org

Membre de l'Association des éditeurs indépendants (AEH), juin 2015-présent.

Haitian Studies Association (HSA), membre du conseil d'administration, Nov. 2014-Nov. 2015. www.umb.edu/haitianstudies

Ambassade de Suisse en Haïti, Coopération Suisse, \$ 36,000, Pour un projet de livre, Préparation, publication et distribution gratuite du livre inédit d'Etzer Vilaire, *La vie solitaire pendant l'occupation américaine*, juillet 2015.

<https://www.eda.admin.ch/portauprince>

Éditeur invité au Salon du livre HSA, University of Notre Dame, South Bend, Indiana, 6 au 8 novembre 2014. www.haitianstudies.org

Présentateur de l'émission Livres 9 sur Magik 9, avec Wébert Charles et Mirline Pierre émission de radio Diffusion qui parle de livres, Port-au-Prince, Janvier 2014-juillet 2018. <http://www.magik9.com/>

Directeur de publication chez LEGS ÉDITION (maison d'édition), Janvier 2013-présent.

www.legsedition.net

Éditeur invité au Salon du livre de la HSA, Karibe Convention Center, Canapé-Vert, Haïti, 7 au 9 novembre 2013. www.haitianstudies.org

Finaliste aux 7èmes Jeux de la Francophonie, Nice, Paris, 5 au 13 septembre 2013 (catégorie: nouvelle).

Directeur de publication et Rédacteur à la revue *Legs et Littérature*, Décembre 2012-Présent. www.legsedition.net

Chroniqueur culturel au Nouvelliste (journal haïtien), octobre 2012-Présent.
www.lenouvelliste.com

Prix Radio nationale d'Haïti de la nouvelle pour *Kilomètre 200*, 2004.

Journaliste éducatif et culturel à la Radio Nationale d'Haïti (RNH), oct. 2004-oct. 2005.

Coordonnateur Général de l'Association Legs et Littérature (ALEL), Octobre 2012-Présent.

<https://alel.legsedition.net>

Membre de l'Association des études haïtiennes (HSA), 2009-présent.

www.haitianstudies.org

PUBLICATIONS

LIVRES ET REVUES

...*Indécences*, Dieulermesson Petit Frère (dir.), LEGS ÉDITION, 2023.

« Jacques Stephen Alexis », *Revue Legs et Littérature* n° 18, Michèle Duvivier Pierre-Louis, Jean-Jacques Cadet, Ulysse Mentor, Dieulermesson Petit Frère (dir.), Port-au-Prince, LEGS ÉDITION, 2022.

« Imaginaires, Légendes et Croyances populaires ». *Revue Legs et Littérature* n° 15, Mirline Pierre (dir.), Dieulermesson Petit Frère (dir.), Port-au-Prince, LEGS ÉDITION, 2020.

...*des hommes et des ombres*, Dieulermesson Petit Frère (dir.), LEGS ÉDITION, 2018.

« Littératures et Francophonies, Races et Couleurs », *Revue Legs et Littérature* n° 12, Marie-Josée Desvignes (dir.), Mirline Pierre (dir.), Dieulermesson Petit Frère (dir.), Port-au-Prince, LEGS ÉDITION, 2018. (Automne 2018).

« Identités, Races et Couleurs », *Revue Legs et Littérature* n° 11, Mirline Pierre (dir.), Dieulermesson Petit Frère (dir.), Port-au-Prince, LEGS ÉDITION, 2018. (Été 2018)

« La critique littéraire », *Revue Legs et Littérature* n° 10, Mirline Pierre (dir.), Dieulermesson Petit Frère (dir.), LEGS ÉDITION, 2017, 285 pages. (Automne 2017).

Haïti: littérature et décadence. Études sur la poésie de 1804 à 2010, Port-au-Prince, LEGS ÉDITION, 2017. (Été 2017)

«Langues, Littératures et Cultures de la Caraïbe», Revue *Legs et Littérature*, n° 9, Mirline Pierre (dir.), Carolyn Shread (dir.), Dieulermesson Petit Frère (dir.), LEGS ÉDITION, 2017, 294 pages. (Été 2017)

«Marie Vieux-Chauvet», Revue *Legs et Littérature* n° 8, Mirline Pierre (dir.), Carolyn Shread (dir.), Dieulermesson Petit Frère (dir.), LEGS ÉDITION, 2016, 220 pages. (Hiver 2016)

«La littérature jeunesse», Revue *Legs et Littérature*, n° 6, avec Dieulermesson Petit Frère (dir.), Mirline Pierre (dir.), Port-au-Prince, ÉDITION LEGS, 2015, 220 pages. (Hiver 2015)

«Migration et Littérature de la diaspora», Revue *Legs et Littérature*, n° 5, Dieulermesson Petit Frère (dir.), Mirline Pierre (dir.), Port-au-Prince, LEGS ÉDITION, 2015, 220 pages. (Été 2015)

50 livres haïtiens cultes qu'il faut avoir lus dans sa vie, Dieulermesson Petit Frère (dir.), Wébert Charles, Mirline Pierre, Port-au-Prince, LEGS ÉDITION, 2014, 122 pages. (Automne 2014)

«Érotisme et Tabou», Revue *Legs et Littérature*, n° 2, Dieulermesson Petit Frère (dir.), Wébert Charles (dir.), Port-au-Prince, LEGS ÉDITION, 2013, 180 pages. (Hiver 2013)

Insularité (s) », Revue *Legs et Littérature*, n° 1, avec Charles Wébert, Jean Watson Charles, Port-au-Prince, ÉDITION LEGS, 2013, 115 pages. Sélection Prix du Livre insulaire Ouessant, 2013; Sélection Prix littéraire Fetkann, 2013. (Été 2013)

BIOGRAPHIES

Je découvre ... Jacques Stephen Alexis, (Sous la direction de Mirline Pierre), Port-au-Prince, LEGS ÉDITION, 2022, 134 pages. (Printemps 2022)

Je découvre ... Marie Vieux-Chauvet, (Sous la direction de Mirline Pierre), Port-au-Prince, LEGS ÉDITION, 2016, 48 pages. (Été 2016)

Je découvre ... Vivianne Gauthier, (Sous la direction de Mirline Pierre), Port-au-Prince, LEGS ÉDITION, 2014, 50 pages. (Hiver 2014)

NOTES DE LECTURE

Les immortelles de Makenzy Orcel, Revue *Legs et Littérature* n° 16, Alma Abou Fakher et Mourad Loudiyi (dir.), Port-au-Prince, LEGS ÉDITION, 2021.

La vie et ses couleurs, Lyonel Trouillot (dir.), Revue *Legs et Littérature* n° 11, Mirline Pierre (dir.), Dieulermesson Petit Frère (dir.), Port-au-Prince, LEGS ÉDITION, 2018.

Trois femmes puissantes de Marie Ndiaye, Revue *Legs et Littérature* n° 10, Mirline Pierre (dir.), Dieulermesson Petit Frère (dir.), LEGS ÉDITION, 2017, pp. 235-238.

Ferdinand, je suis à Paris de Jean-Claude Charles, Revue *Legs et Littérature*, n° 9, Mirline Pierre (dir.), Carolyn Shread (dir.), Dieulermesson Petit Frère (dir.), LEGS ÉDITION, 2017, pp. 241 -243.

Fonds des Nègres de Marie Vieux-Chauvet, Revue *Legs et Littérature*, n° 8, Mirline Pierre (dir.), Carolyn Shread (dir.), Dieulermesson Petit Frère (dir.), LEGS ÉDITION, 2016, pp. 167-169.

Le cœur des enfants léopards de Wilfried N'Sondé, Revue *Legs et Littérature*, n° 7, Wébert Charles (dir.), Jean-James Estépha (dir.), LEGS ÉDITION, 2016, pp. 108-109.

N'entre pas dans mon âme avec tes chaussures Natacha Kanapé Fontaine, Revue *Legs et Littérature*, n° 7, Wébert Charles (dir.), Jean-James Estépha (dir.), LEGS ÉDITION, 2016, pp. 115-116.

L'absente de Claire Mazard, Revue *Legs et Littérature*, n° 6, Mirline Pierre (dir.), Dieulermesson Petit Frère (dir.), LEGS ÉDITION, 2015, pp. 144-146.

Taximan de Stanley Péan, Revue *Legs et Littérature* n° 6 Mirline Pierre (dir.), Dieulermesson Petit Frère (dir.), LEGS ÉDITION, 2015, pp. 129-130.

Le désir est un visiteur silencieux d'Emmelie Prophète », Revue *Legs et Littérature* n° 5, LEGS ÉDITION, Juillet 2014, pp. 140-141.

Anvers de Roberto Bolano, Revue *Legs et Littérature*, n° 5, LEGS ÉDITION, Juillet 2014, pp. 149-150.

Le prince noir de Lillian Russell de Kettly Mars, Revue *Legs et Littérature*, n° 3, LEGS ÉDITION, mars 2014, pp. 146-149.

Numéro effacé de Marc Exavier, Revue *Legs et Littérature*, n° 2, LEGS ÉDITION, Juillet 2013, pp. 100-101.

ARTICLES PARUS DANS DES REVUES

« Jean-Claude Charles entre l'ici et l'ailleurs. Habiter et vivre le monde dans *Manhattan Blues* et *Ferdinand, je suis à Paris* », Alba Pessini et Yves Chemla, « Jean-Claude Charles. La "Voix fêlée comme une hirondelle grippée" ». *Francofonia*, 80, 2021, pp. 85-100.

« Guy Régis Jr : ...c'est par le théâtre que je suis venu à la littérature », entrevue avec Guy Régis Jr, *Revue Legs et Littérature* n° 16, Alma Abou Fakher et Mourad Loudiyi (dir.), Port-au-Prince, LEGS ÉDITION, 2021, pp. 293-298.

« De la littérature comme garante des valeurs du passé », *Revue Legs et Littérature* n° 15, Mirline Pierre (dir.), Dieulermesson Petit Frère (dir.), Port-au-Prince, LEGS ÉDITION, 2020, pp. 5-12.

« Michèle Duvivier Pierre-Louis : ...les rites initiatiques ont une incidence sur les processus identitaires », *Revue Legs et Littérature* n° 15, Mirline Pierre (dir.), Dieulermesson Petit Frère (dir.), Port-au-Prince, LEGS ÉDITION, 2020, pp. 263-271.

« Ralph Jean-Baptiste : ...les croyances populaires ont l'âge du monde », *Revue Legs et Littérature* n° 15, Mirline Pierre (dir.), Dieulermesson Petit Frère (dir.), Port-au-Prince, LEGS ÉDITION, 2020, pp. 273-278.

« Éros, exil et dépeuplement dans *Un ailleurs à soi* d'Emmelie Prophète », *Littérature et Politique*. *Revue Legs et Littérature* n° 14, vol. I, Claudy Delné (dir.), Jean Florentin Agbona (dir.), Port-au-Prince, LEGS ÉDITION, 2019, pp. 145-162.

« L'intime est aussi une construction sociale », entrevue avec Lyonel Trouillot, in *Poétique de la sexualité*. *Revue Legs et Littérature* n° 13, Ulysse Mentor (dir.), Mourad Loudiyi (dir.), Port-au-Prince, LEGS ÉDITION, 2019, pp. 251-256.

« Number 13, Street of the Dead » by Mirline Pierre, *Delos: A journal of Translation and World Literature*, vol. 34, n° 1, University of Florida Press, 2019, pp. 1-3.
Doi: 10.5744/delos.2019.1001.

Identités (non)figées, révolte, similitudes : le soi et l'autre dans *Thérèse en mille morceaux* de Lyonel Trouillot, *Revue Legs et Littérature* n° 12 Marie-Josée Desvignes (dir.), Mirline Pierre (dir.), Dieulermesson Petit Frère (dir.), Port-au-Prince, LEGS ÉDITION, 2018, pp. 15-31.

Francophonies et littératures : dé-centralisation, Dé-colonisation, ouverture ? *Revue Legs et Littérature* n° 12, Marie-Josée Desvignes (dir.), Mirline Pierre (dir.), Dieulermesson Petit Frère (dir.), Port-au-Prince, LEGS ÉDITION, 2018, pp. 5-9.

Aliénation, couleurs et identités dans *Le nègre masqué* (1933) de Stéphen Alexis et *Le choc* (1932) de Léon Laleau, *Revue Legs et Littérature* n° 11, Marie-Josée Desvignes (dir.), Mirline Pierre (dir.), Dieulermesson Petit Frère (dir.), Port-au-Prince, LEGS ÉDITION, 2018.

Voix de femmes, violence urbaine et désir dans *La couleur de l'aube* et *Guillaume et Nathalie* de Yanick Lahens, *Revue Legs et Littérature* n° 10, Mirline Pierre (dir.), Dieulermesson Petit Frère (dir.), LEGS ÉDITION, 2017, pp. 155-178.

Littérature, Critique littéraire et Sens critique, Revue *Legs et Littérature*, n° 10, Mirline Pierre (dir.), Carolyn Shread (dir.), Dieulermesson Petit Frère (dir.), LEGS ÉDITION, 2017, pp. 5-12.

La caraïbe, une complexité à métisser, Revue *Legs et Littérature*, n° 9, Mirline Pierre (dir.), Carolyn Shread (dir.), Dieulermesson Petit Frère (dir.), LEGS ÉDITION, 2017, pp. 5-10.

Violence, refoulement et désir dans *Amour et Colère* de Marie Vieux-Chauvet, Revue *Legs et Littérature*, n° 8, Mirline Pierre (dir.), Carolyn Shread (dir.), Dieulermesson Petit Frère (dir.), LEGS ÉDITION, 2016, pp. 121-140.

Marie Vieux-Chauvet: chronique d'une révoltée, Revue *Legs et Littérature* n° 8, Mirline Pierre (dir.), Carolyn Shread (dir.), Dieulermesson Petit Frère (dir.), LEGS ÉDITION, 2016, 226, pp 143- 146.

Emmelie Prophète et Makenzy Orcel: d'un discours (inter) générationnel à une poésie de l'urbain, Revue *Legs et Littérature*, n° 7, Wébert Charles (dir.), Jean-James Estépha (dir.), LEGS ÉDITION, 2016, pp. 15-34.

La littérature jeunesse est-elle une littérature de second degré ?, Revue *Legs et Littérature*, n° 6, Mirline Pierre (dir.), Dieulermesson Petit Frère (dir.), LEGS ÉDITION, 2015, pp. 3-6.

Grandeurs et misères de la littérature jeunesse en Haïti. Histoire et réception d'une œuvre à construire, Revue *Legs et Littérature*, n° 6, Mirline Pierre (dir.), Dieulermesson Petit Frère (dir.), LEGS ÉDITION, 2015, pp. 79-97.

Écrire les frontières, réduire la distance. Des traces de l'ici et de l'ailleurs dans les récits haïtiens du 20ème siècle, Revue *Legs et Littérature*, n° 5, Mirline Pierre (dir.), Dieulermesson Petit Frère (dir.), LEGS ÉDITION, 2015, pp. 35 -53.

Émile Ollivier, L'itinéraire d'une vie, Revue *Legs et Littérature*, n° 5, Mirline Pierre (dir.), Dieulermesson Petit Frère (dir.), LEGS ÉDITION, 2015, pp. 114-116.

Ces écritures qui voyagent ..., Revue *Legs et Littérature*, n° 5, Mirline Pierre (dir.), Dieulermesson Petit Frère (dir.), LEGS ÉDITION, 2015, pp. 3-7.

Rétrospectives 2013: la culture haïtienne en 15 tableaux, *Revue du Grahn*, vol. 3 n° 1, 2014, pp. 55-59.

Écrire les ruines de la dictature des Duvalier. Lectures croisées de Marie-Céline Agnant et d'Evelyne Trouillot: entre hypertextualité et plagiat ?, Revue *Legs et Littérature*, n° 4, LEGS ÉDITION, 2014, pp. 97-110.

Écrire la mémoire, ensevelir l'amnésie: lire *La mémoire aux abois* d'Evelyne Trouillot, Revue *Legs et Littérature*, n° 3, LEGS ÉDITION, 2014, pp. 13-22.

Marie Vieux-Chauvet: Femme rangée ou révolté, Revue *Legs et Littérature*, n° 3, LEGS ÉDITION, 2014, pp. 75-79

Yanick Lahens au cœur de l'imaginaire, Revue *Legs et Littérature*, n° 3, LEGS ÉDITION, 2014, pp. 99-102.

Dans le boudoir de Georges Castera: sexe, fantasmes et tabous, Revue *Legs et Littérature* n° 2, LEGS ÉDITION, Juillet 2013, pp. 11-22.

Fulgurance de Bonel Auguste: Poétique hybride ou métaphore insulaire? Revue *Legs et Littérature* n° I, LEGS ÉDITION, février 2013, pp. 54-57.

Haïti: la littérature et ses femmes, *Ki Nouvèl*, Bulletin de Haitian Studies Association, Vol.4, n° 2, Été 2010.

Les rapaces de Marie Vieux, *Ki Nouvèl*, Bulletin de Haitian Studies Association, Vol. 4, n° 1, Printemps 2009 p. 11.

Reconstruire l'identité haïtienne: entre individualisme et collectivisme, *Journal of Haitian Studies* (JOHS), vol. 15, n° 1 et 2, 2009, pp. 350-356. (Printemps / automne 2009).

CHAPITRES DE LIVRES

« Le statut du vaudou dans *Mimola* d'Antoine Innocent » dans *Mimola*, Port-au-Prince, LEGS ÉDITION, 2019, pp. 205-214.

« En guise d'introduction », ...*des hommes et des ombres*, LEGS ÉDITION, 2018, pp. 7-13.

Les dix hommes noirs d'Etzer Vilaire: chronique d'une catastrophe annoncée, dans *Le flibustier*, LEGS ÉDITION, Coll. Classique, 2014, pp. 53-82.

Le flibustier: entre récit poétique et conte philosophique dans *Le flibustier*, LEGS ÉDITION, Coll. Classique, 2014, pp. 97-117.

Notes sur *Confidences et mélancolies* de Georges Sylvain, dans *Confidences et mélancolie*, LEGS ÉDITION, Coll. Classique, 2013, pp. 85-99.

POÉSIE

Poème pour une petite fille à l'autre bout du monde, LEGS ÉDITION, 2022, 124 pages.

Rêves errants, Paris, Edilivre, 2012, 78 pages.

Romances du Levant, Port-au-Prince, Ruptures, 2013, 72 pages.

RÉCITS

« Minuit trente-cinq », *Une soirée haïtienne*, sous la direction de Thomas C. Spear, Montréal, CIDIHCA, 2021, pp. 149-154.

« La nuit de l'ombre », in *...des hommes et des ombres*, textes réunis et présentés par Dieulermesson Petit Frère, Port-au-Prince, LEGS ÉDITION, octobre 2018, pp. 97-94.

« Double assassinat dans la rue Capois », *On n'assassine pas un poète en guise d'hommage à Willems Édouard*, sous la direction de Ricarson Dorcé et Ralph Jean-Baptiste, USA, Jebca Éditions, mai 2018.

« Le spleen de la rue de la Réunion », in *... des maux et des rues*, Collectif, Port-au-Prince, LEGS ÉDITION, août 2014, 126 pages.

« Lettre du crépuscule », Revue *Legs et Littérature*, No 4, Port-au-Prince, LEGS ÉDITION, 2014, pp. 203-207.

DOCUMENTS DE CONFÉRENCE ET INTERVENTIONS PUBLIQUES

Le corps homosexuel à l'épreuve de la norme dans la fiction haïtienne contemporaine, Conseil international d'études francophones, CIEF, Université de Moncton, Canada, 24-30 juin 2024.

Marge et féminin en littérature haïtienne. Approches pour une lecture décentrée, Festival de Théâtre Quatre Chemins, Yanvalou Bar, Port-au-Prince, 27 novembre 2023.

Table-Ronde avec Carolyn Shread, « Traduire et éditer le genre » Babelica, Alliance internationale des éditeurs indépendants, online 21 septembre 2023.

P(a)enser l'autre avec et chez Jacques Stephen Alexis, Journée d'étude Jacques Stephen Alexis, Auditorium MSE, UPEC, 9 décembre 2022.

Écrire Haïti, traduire l'imaginaire : enjeux et limites de la traduction littéraire, in « Haiti in Translation : Shifting Climate of Exchanges », 31st Annual Haitian Studies Association (HSA) Conference, University of Florida, Gainesville, Florida, USA, October, 17-19, 2019.

Aliénation, traumatismes et résistance dans *Le nègre masqué* (1933) de Stéphen Alexis et *Le choc* (1932) de Léon Laleau dans « Représentation de l'occupation américaine dans les récits haïtiens du 20ème siècle: refus, révolte, résistance », Caribbean Studies Association, Pétiion-Ville, Haïti, 5 au 11 juin 2016

Ombres de femmes, images d'héroïnes dans les récits haïtiens du 20e siècle. Lectures d'*Amour*, *Le sexe mythique* et *Guillaume et Nathalie* dans «L'image des femmes dans les romans haïtiens», Conférence internationale sur le genre, Université Quisqueya, Haïti, 27-28 mai 2016.

Ici et ailleurs: Migration, mémoire et errance dans trois romans de femmes haïtiennes, dans «La migration des textes», 26e conférence annuelle de l'Association des études haïtiennes, University of Notre Dame, South Bend, Indiana, États-Unis, 6-8 novembre, 2014.

Kettly Mars, la grammaire du corps: lexique du sexe ou l'écriture du désir », dans «L'œuvre de Kettly Mars», 25ème conférence annuelle de la Haitian Studies Association (HSA), Karibe Convention Center, Canapé-Vert, Haïti, 7-9 novembre 2013

Formes, imaginaires et réalisme dans *Les Rapaces* de Marie Chauvet: entre traduction et réécriture, dans «Traduction et Kreyol dans le contexte des Caraïbes», 23e conférence annuelle de Haitian Studies Association (HSA), Université des Antilles, Mona, Kingston, Jamaïque, 10 novembre -12, 2011.

Éducation et jeunesse en Haïti: quel avenir? Forum libre du jeudi du Centre Pétion Bolivar et Friedrich Ebert, Hôtel Le Plaza, Port-au-Prince, Haïti, 24 novembre 2011.

Penser la jeunesse haïtienne: entre désarroi et espoir, Forum du jeudi Pétion Bolivar et Friedrich Ebert, Hôtel Le Plaza, Port-au-Prince, Haïti, 24 mars 2011.

(Re)penser Haïti aujourd'hui: un bréviaire pour la reconstruction dans «L'environnement et la reconstruction», 22e Conférence annuelle de Haitian Studies Association (HSA), Brown University, Providence, Rhode Island (États-Unis), 11-13 novembre 2010.

Haïti et la Littérature: mythes, grandeur et misères, Mount Holyoke College, South Hadley, Massachusetts, États-Unis, 16 novembre 2010.

Haïti: Histoire, Langues, Cultures, Mount Holyoke College, South Hadley, Massachusetts, États-Unis, 17 novembre 2010.

Sauver l'environnement d'Haïti: Comment et quoi faire? Dans «Ecologie et énergie renouvelable: Haïti en vert», 21e Conférence annuelle de Haitian Studies Association (HSA), Indiana University, Bloomington, Indianapolis, États-Unis, 12 au 14 novembre 2009.

Reconstruire l'identité haïtienne: entre individualisme et collectivisme, dans «Enseigner, traduire, communiquer l'ingéniosité haïtienne: Texte, image, technologie au

service de la culture haïtienne», 20e Conférence annuelle de Haitian Studies Association (HSA), Club Indigo, Ressorts, Port- au-Prince, Haïti, 6 au 8 novembre 2008.

8e Conférence internationale sur la littérature des Caraïbes (ICCL), Hôtel El Rancho, Haïti, 1-3 novembre 2006.

CONFÉRENCES INVITÉES

« Le métier d'éditeur : lire et publier en Haïti » Mount Holyoke College, 22-23 octobre 2019.

«La littérature jeunesse» avec Mirline Pierre, Mount Holyoke College, 20 novembre 2015.

«Propos autour des *Rapaces* de Marie Vieux-Chauvet», avec Carolyn Shread, Mount Holyoke College, États-Unis, 24 avril 2015.

« Lire les Classiques haïtiens: Georges Sylvain et Coriolan Ardouin», avec Mirline Pierre, Charles Wébert et Barbara Bitgood, école secondaire de Northampton, Northampton, Massachusetts, 13 novembre 2014.

«Lire *L'énigme du retour* de Dany Laferrière» avec Carolyn Shread, Charles Wébert et Pierre Mirline, Mount Holyoke College, South Hadley, Massachusetts, 12 novembre 2014.

«Haïti et son histoire: misère et grandeur dans la Caraïbe», avec Nicole Vaget, Mount Holyoke College, South Hadley, Massachusetts, 15 novembre 2012.

«Compte rendu de la littérature haïtienne de nos jours», avec Charles Wébert, Mirline Pierre et Carolyn Shread, Mount Holyoke College, Stimson Room Library, Massachusetts, 4 novembre 2014.

«Le monde à l'heure de 3 grandes révolutions: américaine (1776), française (1789) et haïtiennes (1804), avec Nicole Vaget, Mount Holyoke College, South Hadley, Massachusetts, 15 novembre 2012.

«Haïti et son histoire: misère et grandeur dans la Caraïbe», avec Catherine Bloom, Mount Holyoke College, South Hadley, Massachusetts, 14 novembre 2012.

« *Les Rapaces* de Marie Vieux-Chauvet et Haïti» avec Carolyn Shread, Conférences et commentaires dans une classe de FLE, Mount Holyoke College, South Hadley, Massachusetts, du 12 au 13 novembre 2012.

CONFÉRENCES PUBLIQUES, JOURNÉES D'ÉTUDES

La diffusion du livre en Haïti » avec Emmelie Prophète, Yves Chemla, Monique Lafontant, Frantz Voltaire, Salon du livre Haïtien de Paris, 2 décembre 2018.

Table ronde sur les éditeurs francophones, avec Nathalie Carré, Laurence Renouf, Yasmina Issaka, Salon du Livre de Paris, 27 mars 2017.

« Pouvoir et classes de l'œuvre de Marie Vieux-Chauvet », avec Alix Émera, Yves Chemla, Nadège Ménard, Bibliothèque nationale d'Haïti, 25 mai 2016.

Ombres de femmes, images d'héroïnes dans les récits haïtiens du 20e siècle. Lectures d'Amour, *Le sexe mythique* et *Guillaume et Nathalie*, Université Quisqueya, 27 mai 2016.

Modernité, Résistance et révolte chez Marie-Chauvet avec Yanick Lahens, Alix Émera, Mozart Réméus et Péguy F.C. Pierre, université Quisqueya, 17 mai 2016.

La littérature jeunesse avec Mirline Pierre, Charles Wébert et Taïna Tranquille, Bibliothèque nationale d'Haïti, le 16 décembre 2015

Marie Vieux-Chauvet: l'écriture comme arme de combat avec Wébert Charles, Mirline Pierre, Bibliothèque de l'IPDEC, Les Cayes, 23 mai 2015.

Lire avec les écoliers avec Wébert Charles, Mirline Pierre, Widelore Mérancourt, Jean Verra Charles, École Externat St Joseph, Les Cayes, 23 mai 2015.

Université: entre Savoir et Développement avec Wébert Charles, Université publique des Nippes, Miragoane, 18 mai 2015.

Migration et Littérature de la diaspora avec Yanick Lahens, Bonel Auguste, Charles Wébert et Mirline Pierre, Université Quisqueya, 15 mai 2015.

Migration et Littérature de la diaspora avec Yanick Lahens, Bonel Auguste, Charles Wébert et Mirline Pierre, Bibliothèque Nationale d'Haïti, 13 mai 2015.

Atelier autour de *Les rapaces* de Marie Vieux-Chauvet avec Carolyn Shread, Mount Holyoke College, États-Unis, 24 avril 2015.

Les jeunes et la conférence avec Dominique Batrville, Hernane Lustin Pierre et Jean Ary Louis, Institut pour la promotion du développement, de l'éducation et de la culture (IPDEC), Cayes, 26 mars 2015.

Les jeunes et la lecture avec Dominique Batrville, Direction départementale de l'éducation des Nippes, 25 mars 2015.

Les jeunes et la lecture avec Mirline Pierre, EFACAP de l'Artibonite, 23 mars 2015.

Causerie autour de Yanick Lahens: lire « Lettre des Cayes » avec Charles Wébert, Lycée Platel Mageste de Cavaillon, 23 janvier 2015.

Auteure de la vie et de l'œuvre de Martin Luther King avec Wébert Charles, Mirline Pierre, Collège Saint-Louis de Bourdon, le 19 janvier 2015.

Lancement du numéro 4 de la revue *Legs et littérature* et du livre collectif ... *des maux et les rues* Wébert Charles et Mirline Pierre, Institut français en Haïti, 12 septembre 2014.

Lancement du numéro 4 de la revue *Legs et littérature* et du livre collectif ... *des maux et les rues* avec Wébert Charles Emmelie Prophète et Mirline Pierre, Bibliothèque nationale d'Haïti, 10 septembre 2014.

(Re)lire Marie Vieux-Chauvet aujourd'hui avec Wébert Charles, Alliance française des Gonaïves, Gonaïves, 19 juillet 2014.

L'espace rural dans les récits haïtiens contemporains avec Wébert Charles et Mirline Pierre, Bibliothèque Jean Valbrune Brésil, Fonds-Parisien, Haïti, 6 juin 2014.

Éditer, autour des textes proposés avec Emmelie Prophète, Fred Brutus, Bibliothèque Nationale d'Haïti, 5 juin 2014.

La place de la femme dans la littérature haïtienne avec Wébert Charles, Mirline Pierre, Institut français en Haïti, 24 avril 2014.

Littérature et Francophonie avec Wébert Charles, Direction nationale du livre, Port-au-Prince, Haïti, 29 mars 2014.

Les femmes et la dictature, lancement du numéro 3 de la revue. *Legs et Littérature et Le sexe mythique* de Nadine Magloire avec Wébert Charles, Mirline Pierre, Evelyne Trouillot, Yanick Lahens, Direction nationale du livre, Port-au-Prince, 15 mars 2014.

Écritures émergentes et reconfiguration de l'imaginaire discursif, Centre Pen-Haïti, 12 juillet 2013.

Autour de la vie et de l'œuvre de Lyonel Trouillot, Direction Nationale du Livre (DNL), 24 mai 2013.

Pour saluer Marie Vieux-Chauvet, avec Rachel Vorbe, Café-Philo Haïti, 21 mai 2013.

La figure de l'écrivain dans la littérature haïtienne contemporaine, Centre culturel Anne-Marie Morisset, 15 avril 2013.

RÉFÉRENCES

Carolyn Shread – Professeure de Français à Mount Holyoke College et d'Études de Traduction à Smith College, CMH 31 Ciruti Centre, South Hadley, Massachusetts, 01075, 413-538-2150- Courriel: cshread@mtholyoke.edu

Mirline Pierre – Rédacteur en chef de la revue *Legs et Littérature*, Professeur de Français à l'Université de Port-au-Prince et de FLE à l'Institut Français d'Haïti, IFH, 99 av. Lamartinière, Port-au-Prince, Haïti, +509 3745-3305- Courriel : liline.2025@yahoo.fr

Frenand Léger - Instructeur au Département de Français à l'Université Carleton, 1615 Dunton Tower, Ottawa, Ontario, K1S 5B6, 613-520-2600, Courriel: frenand.leger@carleton.ca